

## AZ ABB TERMÉKBESZERZÉSRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEI

### ABB ÁSZF/TERMÉKEK (2014-1 JELŰ STANDARD)

**KELT:** 2014. április 1.

**ÉRVÉNYES:** az ABB csoport vállalkozásainak a materiális ingóságok (termékek) beszerzéseire.

#### 1. MEGHATÁROZÁSOK és ÉRTELMEZÉS

1.1 A jelen dokumentum alkalmazásában az alábbi fogalmak a következő jelentéssel rendelkeznek:

„**ABB ÁSZF/Termékek**”: az ABB Termékbeszerezésre vonatkozó jelen Általános Szerződési Feltételei (2014-1 jelű standard).

„**Kapcsolt vállalkozás**”: bármely bejegyzett vagy nem bejegyzett szervezet, amely jelenleg vagy a jövőben, közvetlenül vagy közvetve, a szavazati jogok vagy a tőke 50%-nyi vagy azt meghaladó birtoklása révén meghatározó érdekeltséggel rendelkezik azon Szerződő félben, amelynek valamely jogviszonyára a jelen ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentum vonatkozik, ill. ilyen Fél tulajdonában áll, vagy ilyen féllel közös tulajdonosi szerkezethez tartozik.

„**Szerződés**”: jelenti a Szállítónak a Termékek szállítására vonatkozó beleegyezését és a szállítás Vevő részéről történő megrendelését/elfogadását (átvételt) a jelen ABB ÁSZF/Termékek, a Megrendelés és a Megrendeléshez csatolt dokumentumok szerint.

„**Vevő**”: az ABB Csoport azon tagja, amely Terméket rendel a Szállítótól.

„**Szállítás**”: jelenti a Termék INCOTERMS 2010 DAP (DAP = kiszállítás a megnevezett helyszínre) szabályai szerinti leszállítását Szállító által, amennyiben a Megrendelés másként nem rendelkezik.

„**Beágyazott szoftver**”: olyan, a Termék működéséhez/működtetéséhez szükséges szoftver, amely beépítésre került a Termékbe, és a Termék szerves részeként kerül szállításra, ide nem értve minden más szoftvert, mely külön megállapodás tárgyát képezi.

„**Termékek**”: azok a materiális ingóságok, amelyeket a Szállítónak a jelen ABB ÁSZF/Termékek és a kapcsolódó Megrendelés szerint kell leszállítania.

„**Szellemi tulajdon (Tulajdonjogok)**”: a szellemi tulajdon intellektuális tevékenység (gondolkodás) eredményeként keletkező és a törvény által védett jog. A szellemi tulajdon védelme kiterjed – de nem korlátozódik – a szabadalmakra, a szabadalmi bejelentésekre, ill. az ezekhez kapcsolódó megosztott bejelentésekre és folytatólagos szabadalmi bejelentésekre, a használati mintákra, az ipari mintákra, a kereskedelmi nevekre, a márkanevekre (védjegyekre), a szerzői jogokra (szoftver forráskódok, dokumentációk, adatok, jelentések, adathordozó szalagok vagy más szerzői jogi védelem alá tartozó anyagok) és azok alkalmazásaira, megújításaira, meghosszabbításaira vagy azokra a szellemi tulajdonokra, amelyek szellemi tevékenység (gondolkodás) eredményeként keletkeznek és titoktartási védelem alá esnek, idesorolva – a teljesség igénye nélkül – a know-how-okat és az üzleti titkokat is.

„**Kártalanítás Szellemi Tulajdonhoz Fűződő Jog („SZTJ”) megsértése esetén**”: a Szállító által a Vevőnek fizetendő kompenzáció minden olyan költség, kártérítési igény, követelés, kötelezettség, kiadás, kár és veszteség (idesorolva – de nem korlátozva a közvetlen, közvetett és következményes károkat, az elmaradt hasznot, a jó hírnév csorbulását, továbbá a kamatokat, kötbéretet, jogi és szakértői díjakat, kiadásokat) vonatkozásában, ami annak nyomán keletkezett, hogy a Szállító megsérti egy harmadik fél szellemi tulajdonjogát.

„**Nyílt forráskódú szoftver (OSS)**”: olyan nyilvánosan elérhető szoftver, amit bárki használhat, módosíthat vagy továbbfejleszthet, feltéve, hogy a szoftverhez tartozó

nyilvánosan rendelkezésre álló, alapul fekvő licenc feltételeit betartja.

„**Megrendelés**”: az a Megrendelői Űrlap, amit a Vevő a beszerzésre vonatkozó szükséges információkkal a jelen ABB ÁSZF/Termékek alapján kitölt, azokkal a dokumentumokkal, specifikációkkal, rajzokkal (tervekkel) és mellékletekkel, amelyekre a Vevő a Megrendelésben kifejezetten hivatkozik, vagy amelyeket a Megrendeléshez csatol.

„**Szerződő fél**”: a Vevő vagy a Szállító.

„**Szállító**”: a Termék eladója, amely olyan személy, cég vagy vállalat lehet, amely elfogadja a Vevő Megrendelését.

„**Megrendelés-módosítás**”: változtatás a Megrendelésben, amely pl. a Megrendelést vagy annak bármely részét megváltoztatja, módosítja, egyes részeit kihagyja vagy kiegészíti, vagy másképpen módosítja.

1.2 Amennyiben azt a jelen ABB ÁSZF/Termékek másként nem szabályozza:

1.2.1 A cikkelyekre történő hivatkozások a jelen ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentum cikkelyeit jelölik.

1.2.2 A cikkelyeknek adott címek csupán tájékoztatási célokot szolgálnak és a könnyebb eligazodást kívánják elősegíteni. Ezek az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentum értelmezését semmilyen szempontból sem befolyásolják.

1.2.3 Az egyes számban megfogalmazott utalásokba a többes szám is beleértendő és viszont.

1.2.4 Adott nemben (hím-, nő- és semleges nem) megfogalmazott rendelkezések általános érvényűek.

#### 2. FELTÉTELEK ALKALMAZÁSA

2.1 Minden Megrendelés esetén alapkövetelmény a Megrendelés Szállító által történő elfogadása, ami történhet kifejezett formában a Megrendelés elfogadásáról szóló visszaigazolás (értesítés) megküldésével vagy hallgatólagosan azáltal, hogy a Szállító részben vagy egészben teljesíti a Megrendelést.

2.2 Az ABB ÁSZF/Termékek azokat a kizárólagos feltételeket rögzíti, amelyek alapján a Vevő kész üzleti kapcsolatot létesíteni a Szállítóval a Termék beszerzése céljából, így a jelen ABB ÁSZF/Termékek az irányadó a Vevő és Szállító közötti Szerződés tekintetében, kizárva minden más feltételt és kikötést, kivéve, ha az ettől való eltérést a Vevő és Szállító írásban kifejezetten rögzíti, az ott meghatározott terjedelemben.

2.3 Semmilyen feltétel sem része a Szerződésnek, amelyet a Szállító ajánlathoz, a Megrendelés visszaigazolásához vagy elfogadásához, a specifikációkhoz vagy hasonló dokumentumokhoz csatoltak, vagy ezek tartalmazzák, és a Szállító lemond minden olyan egyéb jogáról, amely a más feltételekre való hivatkozását megalapozza.

2.4 Az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentum a Megrendelés megtétele napján lép hatályba, és az adott Megrendelésre lesz érvényes. Az ABB ÁSZF/Termékek módosításai csak akkor tekinthetők érvényesnek, ha azokat a Felek kifejezetten, írásos megállapodásban elfogadják, és a megállapodást a Szállító és a Vevő megfelelően felhatalmazott képviselői aláírják.

#### 3. SZÁLLÍTÓ KÖTELEZETTSÉGEI

3.1 Szállító kötelezettsége a Termék leszállítása:

3.1.1 a vonatkozó törvények és rendeletek;

3.1.2 a 9.1 alpontban rögzített és a Megrendelésben előírt minőségi sztenderdek szerint;

3.1.3 hibától, és harmadik fél jogaitól mentesen;

3.1.4 a Megrendelésben rögzített határidőre;

3.1.5 a Megrendelésben rögzített mennyiségnek megfelelően.

3.2 A Vevő előzetes írásos beleegyezése nélkül a Szállító a Terméket alkotó anyagokat nem helyettesítheti más anyagokkal, ill. azokat nem módosíthatja, továbbá a Termék tervét (design) nem változtathatja meg.

3.3 A Szállító köteles gondoskodni arról, hogy a Terméket az adott termékféleségnél szokásos kiszereleésben vagy csomagolásban szállítsa. Ahol ilyen szokásos/általánosan elfogadott kiszereleési vagy csomagolási mód nincs, köteles olyan csomagolást biztosítani, amely a Termék számára a Szállítás befejezéséig/teljesítéséig megfelelő állagmegőrzést és védelmet biztosít.

3.4 A Szállító köteles olyan számlát benyújtani, amely megfelel az ellenőrizhetőségi előírásoknak, továbbá összhangban áll a Szállító és a Vevő működési területén érvényes kötelező helyi törvényekkel, az általánosan elfogadott számviteli elvekkel, valamint a konkrét Vevői követelményekkel. A számlának legalább a következő információkat kell tartalmaznia: Szállító neve, címe, kapcsolattartó személy neve és elérhetőségi adatai (telefonszám, e-mail cím, stb.), számla kibocsátási dátuma, számlaszám, Megrendelészám (azonos a Megrendelésen feltüntetett számmal), Szállító azonosítószáma (azonos a Megrendelésen feltüntetett számmal), Vevő neve, címe, mennyiség, a szállított Termék meghatározása, ár (teljes számlázott ár), valamint, adó vagy áfa összege, adószám vagy áfa-azonosító, fizetési feltételek.

3.5 A számlákat a Megrendelésben előírtak szerint kell kiállítani. A számlákat a Megrendelésben meghatározott számlázási címre kell megküldeni.

3.6 Vevő rendelésmódosítást bocsáthat ki a Szállító felé azzal a céllal, hogy megváltoztassa, módosítsa a megrendelt Terméket, vagy a megrendelt Termék egyes részeit kihagyja vagy kiegészítse, vagy azt egyéb módon módosítsa. A Szállító köteles a Megrendelés-módosításokat a Megrendelés és/vagy az ABB ÁSZF/Termékek előírásai szerint teljesíteni. Ilyen esetben a Megrendelésben feltüntetett egyeztetett egységárak és/vagy a Vevő és Szállító által egyéb módon elfogadott árak alkalmazandók.

3.7 A Szállító semmilyen esetben sem függesztheti fel az a Termék Vevőnek történő szállítását.

#### **4. VEVŐ KÖTELEZETTSÉGEI**

4.1 A Vevő – amennyiben a kiállított számla megfelel a 3.4-es alpontban előírt feltételeknek –, köteles megfizetni Szállítónak a vonatkozó Megrendelésben és az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentumban rögzített feltételek szerint leszállított Termék ellenértékét.

4.2 A Vevő fenntartja a jogot, hogy a Szállító tartozását a fizetendő összegbe beszámítsa, vagy olyan esetben, amikor a Termék szállítása nem a Megrendelésben és az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentumban rögzített feltételek szerint történt, a fizetést visszatartsa.

#### **5. SZÁLLÍTÁS**

5.1 A Terméket INCOTERMS 2010 DAP paritással a Megrendelésben meghatározott szállítási helyre vagy abban az esetben, ha a Vevő nem kötötte ki a szállítás helyét, a Vevő székhelyére kell leszállítani.

5.2 A Szállítónak biztosítania kell, hogy minden Szállítási szállítólevél kísérsen, amelyen legalább a következő információkat kell feltüntetni (hacsak a Vevő azt másként nem írja elő): Megrendelés száma, Megrendelés kelte, csomagok darabszáma és tartalma, ill. részszállítás esetén a még leszállítandó Termékek adatai (mennyisége).

5.3 Amennyiben azt a Vevő másként nem rendeli, a Terméket a Vevő rendes munkavégzési idejében kell leszállítani.

5.4 A kiszállításkor a Szállító (vagy megbízott fuvarozója) átadja a Vevőnek a szükséges export dokumentumokat és a szállítólevelet.

5.5 A Termék tulajdonjoga a leszállításkor száll át a Vevőre, kivéve, ha a felek kifejezetten másként állapodtak meg. Ha a Termék Beágyazott Szoftvert tartalmaz, a Beágyazott Szoftverhez kapcsolódó tulajdonjog nem száll át a Vevőre. Ilyen esetben a Vevő és az összes felhasználó az egész világra érvényes, visszavonhatatlan, állandó és jogdíjmentes felhasználói jogot kap a Termék szerves részét képző vagy annak működéséhez szükséges Beágyazott Szoftver használatára. Abban az esetben, ha a Beágyazott Szoftver vagy annak bármely része egy harmadik fél tulajdonában van, a Szállító a Megrendelésben rögzített kötelezettségek teljesítése érdekében,

még a Szállítás előtt köteles megszerezni a harmadik féltől a szükséges szoftverlicenccet.

5.6 Abban az esetben, ha a Beágyazott Szoftver Nyílt Forráskódú Szoftvert tartalmaz vagy használ, a Szállítónak még a Szállítás előtt kell a Vevőt erről írásban tájékoztatnia, és teljes körűen meg kell határozni az összes olyan Nyílt Forráskódú Szoftvert, amelyet a Beágyazott Szoftverbe építettek vagy a Beágyazott Szoftver használ. Abban az esetben, ha a Vevő nem tudja elfogadni a Beágyazott Szoftverbe épített vagy ilyen szoftver által használt Nyílt Forráskódú Szoftverkomponenseket, a Szállító vállalja, hogy kicseréli vagy helyettesíti a Beágyazott Szoftverbe épített vagy ilyen szoftver által használt Nyílt Forráskódú Szoftverkomponenseket.

5.7 A Szállító a 3.4 alpont szerint a Szállítást követően számlát nyújt be a Vevőnek, de a számlázást a Termék Vevőhöz történő szállításától elkülönülő folyamatként kell végezni.

#### **6. TERMÉK ÁTVÉTELE**

6.1 A Termék csak akkor tekinthető átvettnek a Vevő által, ha a Vevőnek a leszállítást követően elegendő idő állt rendelkezésre a Terméket megvizsgálni, vagy hibás Termék esetén, elegendő idő állt rendelkezésre erre a hiba felmerülése után.

6.2 Ha a Vevőnek leszállított valamely Termék nem felel meg a 3. pontban foglaltaknak (Szállító kötelezettségei) vagy nem áll összhangban a Megrendeléssel, akkor a 10. pont szerinti (Jogorvoslat) egyéb jogok vagy jogorvoslati lehetőségek korlátozása nélkül, a Vevő a Terméket visszautasíthatja, és kérheti a Termék cseréjét, vagy visszaigényelheti a Szállító felé teljesített kifizetéseit.

#### **7. KÉSEDELMES SZÁLLÍTÁS**

Amennyiben a Termék Szállítása nem áll összhangban a felek által elfogadott szállítási határidővel (vagy határidőkkel), a Vevő - az őt megillető egyéb jogokra való tekintet nélkül - fenntartja a jogot, hogy:

7.1 a Szerződést részben vagy egészben felmondja;

7.2 a Szállító által kezdeményezett bármely további szállítást visszautasítsa;

7.3 megtéríttesse a Szállítóval azokat az ésszerű költségeit, amelyek abból származnak, hogy helyettesítő Terméket kell beszereznie másik szállítótól;

7.4 kártérítési igényt jelentsen be minden olyan plusz költség, veszteség vagy kiadás tekintetében, amely azért merül fel, mert a Szállító nem tudta betartani a megállapított szállítási határidőt, továbbá

7.5 kötbérigényt támasszon, feltéve, ha az erre vonatkozó jogosultság a vonatkozó Megrendelésben kifejezetten szerepel.

#### **8. TERMÉKEK VIZSGÁLATA**

8.1 A Szállítást megelőzően a Vevő bármikor jogosult arra, hogy a Szállító normál munkaidejében, a saját költségén: (i) előzetes értesítés küldése esetén megvizsgálja a Terméket és a Szállító gyártó egységeit, és/vagy (ii) mintát kérjen az adott Termékből, annak egyes részeitől vagy az azt alkotó anyagokból vizsgálat céljára.

8.2 Ha az így elvégzett vizsgálat vagy a vizsgálati mintavétel nyomán a Vevő arra az álláspontra jut, hogy a Termék valószínűsíthetően nem vagy nem felel meg a Megrendelésben vagy a specifikációkban foglalt feltételeknek és/vagy a Vevő által a Szállítónak bemutatott vagy javasolt mintáknak, a Vevőnek erről tájékoztatnia kell a Szállítót, aki köteles azonnal megtenni azokat a szükséges intézkedéseket, amellyel biztosítható a Megrendelésnek való megfelelés. Ezen felül a Szállítónak saját költségén kiegészítő vizsgálatot és tesztekkel kell végeznie, melyen a Vevő jogosult részt venni.

8.3 A Vevő által végzett vizsgálatoktól és vizsgálati mintavételektől függetlenül, a Szállító továbbra is teljes körű felelősséggel tartozik a Termék Megrendelés szerinti megfelelőségéért. Ez a rendelkezés attól függetlenül érvényes, hogy a Vevő él-e azon jogával, hogy vizsgálatokat és/vagy tesztek hajtson végre, és ez nem korlátozza a Szállító Megrendelésben rögzített kötelezettségeit. Az egyértelműség érdekében, a Vevő által a Terméken végzett vizsgálatok vagy tesztek nem mentesítik a Szállítót a garanciális vagy egyéb kötelezettségei alól, ill. nem is korlátozzák azokat semmilyen módon.

## 9. JÓTÁLLÁS

9.1 A Szállító garantálja, hogy a Termék

9.1.1 megfelel minden jóváhagyott specifikációnak (beleértve az előírt anyagokat, kivitelezést, a vonatkozó dokumentációt és a minőségi követelményeket is), vagy ilyen specifikációk hiányában, a Termék alkalmas arra a célra, amelyre egy azonos típusú Terméket általában használnak, továbbá a Termék a szállítói információkra, dokumentációra és nyilatkozatokra támaszkodó vevői elvárások szerinti működőképességgel és teljesítménnyel rendelkezik;

9.1.2 alkalmas minden olyan speciális célra, amelyet a Megrendelés és/vagy a Megrendeléshez kapcsolódó dokumentumok alapján kifejezetten vagy hallgatólagosan a Szállító tudomására hoztak;

9.1.3 a Szállítás napján új, még nem használt állapotban van;

9.1.4 minden hibától mentes, alkalmazását harmadik fél jogai nem korlátozzák;

9.1.5 rendelkezik azokkal a minőségi tulajdonságokkal, amelyeket a Szállító a Vevőnek a mintadarab vagy modell útján előzetesen bemutatott;

9.1.6 megfelel a 12. pontban (A vonatkozó jogszabályok betartása) rögzített követelményeknek.

9.2 A jótállási időszak huszonegy (24) hónap, ami a Szállítás dátumától számítandó. A garanciális időszak hossza ettől eltérő is lehet. Ilyen esetben a jótállási időszak hosszát vagy a Megrendelés határozza meg, vagy a Szerződésbe foglalt kifejezett megállapodás szabályozza.

9.3 A garanciális kötelezettségek nem teljesítése esetén, a Vevő jogorvoslati igényeit érvényesítheti az alábbi, 10. cikkelyben (Jogorvoslat) foglaltak szerint.

## 10. JOGORVOSLAT

10.1 A 9. cikkelyben (Jótállás) rögzített jótállási feltételek megszegése esetén, vagy ha a Szállító nem teljesíti a Megrendelésben lefektetett valamelyik feltételt, a Vevő írásban értesíti a Szállítót a jótállási kötelezettség megszegéséről, és lehetőséget biztosít rá, hogy a Szállító orvosolhassa a kialakult helyzetet. Amennyiben az értesítés kézhezvételétől számított negyvennyolc (48) órán belül a Szállító nem tesz lépéseket a jótállási kötelezettség megszegés orvoslására, a Vevő jogosulttá válik, hogy saját belátása szerint, de a Szállító költségére, érvényesítse az alábbi jogorvoslati lehetőségeket (a jogorvoslati lehetőségek bármelyikét, ill. több jogorvoslati lehetőséget is igénybe vehet):

10.1.1 újabb lehetőséget ad a Szállítónak, hogy a szükséges kiegészítő munkálatok elvégzésével biztosítani tudja a Megrendelésben rögzített feltételek teljesülését;

10.1.2 elvégzi azokat a szükséges kiegészítő munkálatokat (vagy azok elvégzésével egy harmadik felet bíz meg), amelyekkel biztosítható, hogy a Termék megfeleljen a Megrendelésben rögzített feltételeknek;

10.1.3 a hibás Termék helyett kérésedem nélkül olyan hibátlan Terméket szerez be, amely megfelel a Megrendelésben foglaltaknak;

10.1.4 megtagadja a további Termékek elfogadását, mely azonban a Szállítót nem mentesíti a szállított hibás Termékkel kapcsolatos felelőssége alól;

10.1.5 kártérítési igényt jelent be a Megrendelésben foglaltak Szállító általi megszegése miatt felmerülő károk esetén;

10.1.6 a 15.2 pont alapján a Szerződést felmondja.

10.2 A 10.1.1, 10.1.2 vagy 10.1.3 pontban szabályozott esetben a 9.2 pont szerinti teljes jótállási időszak újra indul.

10.3 Az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentumban foglalt Vevői jogok és a Vevő számára rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségek kumulatív jellegűek, és nem zárják ki azokat a jogokat és jogorvoslati lehetőségeket, amelyeket a jogszabály és a joggyakorlat ezen kívül biztosít.

## 11. SZELLEMI TULAJDON

11.1 Abban az esetben, ha a Szállító által leszállított Termék (és/vagy Beágyazott Szoftver) megsérti valamely harmadik fél szellemi tulajdonhoz fűződő jogait („SZTJ”), – függetlenül az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentumban, a Megrendelésben vagy a Szerződésben rögzített ellenkező értelmű vagy eltérő rendelkezéstől – a Szállító kártalanítással tartozik a Vevő felé. A Szállító kártalanítási kötelezettsége attól függetlenül fennáll, hogy gondatlanul járt-e el vagy sem, ill. hogy hibáztható-e a

jogsértésért. A Szállító SZTJ kártalanítási kötelezettsége a Vevő egyéb kártérítéssel kapcsolatos jogait nem csorbítja. A Szállítónak a jelen pontban rögzített, és a Vevővel szemben fennálló SZTJ kártalanítási kötelezettsége nem áll fenn olyan esetben és mértékben, amennyiben az ilyen felelősséget vagy kárt az okozza, hogy a Szállító által biztosított Termékbe a Vevő már korábban fennálló Szellemi Tulajdonjogait használják fel, vagy abba ilyen jogok épülnek be.

11.2 Ha az SZTJ megsértése miatt kártérítési igényt jelentenek be a Vevővel szemben, a Vevő, a 11. pontban rögzített jogainak sérelme nélkül, saját döntésétől függően, kérheti, hogy a Szállító költségére a Szállító (i) szerezzék meg azt a jogosultságot, amely lehetővé teszi, hogy a Vevő tovább használhassa a Terméket; vagy (ii) úgy módosítsa a Terméket, hogy a jogsértő állapot megszűnjön; vagy (iii) olyan Termékkel cserélje ki a Terméket, amely nem okoz jogsértést.

11.3 Abban az esetben, ha Szállító nem tudja teljesíteni a Vevő fenti kérését, a Vevő jogosult lesz a Megrendelést törölni és visszaigényelni minden olyan összeget, amit a Vevő a Megrendelés alapján a Szállítónak már kifizetett, és kártérítést kérni a 11.1 pont szerint minden felmerült költség, veszteség vagy kiadás vonatkozásában.

## 12. A VONATKOZÓ JOGSZABÁLYOK BETARTÁSA

12.1 Az ABB ÁSZF/Termékek című jelen dokumentum hatálya alá eső Terméket a Szállítónak a vonatkozó jogszabályok, rendeletek, viselkedési szabályzatok, irányelvek és a Szállító szempontjából releváns kormány vagy kormányzati szervek által előírt követelmények betartásával kell leszállítani. Amennyiben ezek a rendeletek és előírások tanácsadó jellegűek, és betartásuk nem kötelező, a Szállító által elérendő megfelelőségi szint az adott iparágban általánosan elfogadott, bevált gyakorlat.

12.2 Mindkét Fél szavatolja, hogy egyikük sem nyújt se közvetlenül, se közvetve, illetve egyiküknek sincs tudomása arról, hogy a másik fél vagy 3. fél közvetve vagy közvetlenül nyújtana valamilyen pénzösszeget, ajándékot, vagy más vevőinek, kormányhivatalnokoknak vagy a másik fél ügynökeinek, igazgatóinak, alkalmazottainak, vagy bárki másnak az alkalmazandó jogszabályokkal ellentétes módon, vagy vállal a felsoroltak irányában bármilyen elkötelezettséget, (a teljesség igénye nélkül idesorolva az USA külföldi megvesztegetésekkel foglalkozó törvényét [U.S. Foreign Corrupt Practices Act], ill. ahol az alkalmazandó, az OECD külföldi hivatalos személyek megvesztegetése elleni küzdelemről szóló egyezményét [Convention Combating Bribery of Foreign Officials], ha azt az adott OECD tagállam hatálya léptette), és betart minden megvesztegetésre és korrupcióra vonatkozó jogszabályt, rendeletet, előírást és szabályt. A jelen ABB ÁSZF/Termékek című dokumentum egyetlen előírása sem kötelezi egyik Felet, ill. azok kapcsolt vállalkozásait sem arra, hogy az így nyújtott vagy ígért ellenszolgáltatást a másik Fél számára megtérítse.

12.3 A jelen 12. pontban (A vonatkozó jogszabályok betartása) rögzített kötelezettségek bármely Fél általi megszegését a másik Fél a jelen ABB ÁSZF/Termékek című dokumentum által szabályozott, Termékkértékesítéssel kapcsolatos szerződéses viszony súlyos megsértésének tekintheti, mely esetben a nevezett Fél jogosulttá válik a szerződéses jogviszony azonnali hatályú felmondására anélkül, hogy a szerződéses viszonyból vagy a vonatkozó jogszabályokból eredő jogai és jogorvoslati lehetőségei csorbulnának.

12.4 A Szállító korlátozás nélkül köteles kártalanítani a Vevőt minden olyan kötelezettség, költség vagy kiadás tekintetében, amely a fent említett kötelezettségek megszegése és az ABB ÁSZF/Termékek című dokumentum által szabályozott, Termékkértékesítéssel kapcsolatos szerződéses viszony megszűnése miatt merült fel.

12.5 A Szállító ezennel elismeri és megerősíti, hogy az ABB Viselkedési Kódexének (ABB's Code of Conduct), valamint az ABB beszállítókra vonatkozó Viselkedési Kódexének (ABB's Supplier Code of Conduct) egy-egy példányát átvette, vagy megfelelő tájékoztatást kapott a nevezett kódexek online elérése tekintetében (www.abb.com – Integrity – Code of Conduct). A Szállító vállalja, hogy az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentum, ill. az adott szerződéses viszony feltételei által meghatározott

szerződéses kötelezettségeit a fentebb említett Viselkedési Kódexekben lefektetett normáknak megfelelő etikus magatartással teljesíti.

12.6 A Szállító az ABB tiltott és korlátozott anyagokat rögzítő listáit („Lists of Prohibited and Restricted Substances”) teljes körűn figyelembe veszi, illetve eleget tesz a „Conflict Minerals” (elérhetőség: [www.abb.com](http://www.abb.com) – Supplying to ABB – Doing Business with ABB) által támasztott jelentési és egyéb követelményeknek. A Szállítónak a Termék előállításához vagy a Termék előállításával kapcsolatban felhasznált anyagokra vonatkozó nyilatkozata (akár közvetlen, akár közvetett módon, vagy pl. amelyet az ABB szállítói regisztrációs és az előminősítési rendszerében tett) a Szerződés alapján tett szavatossági kijelentésnek minősül.

12.7 A Szállító kijelenti és szavatolja, hogy ismeri, valamint jelenleg és a jövőben is teljes körűen betartja a vonatkozó export-import törvényeket, rendeleteket, utasításokat és szabályozásokat; a teljesség igénye nélkül idesorolva minden szükséges vámkezelési követelményt, export-import engedélyt, illetve engedély alóli mentesség biztosítását, a megfelelő beadványok benyújtását az előírt kormányzati szervekhez, és/vagy azoknak a bejelentéseknek a megtételét, amelyek szolgáltatásoknak, áruknak, hardvernek, szoftvernek és technológiának az USA-ban vagy az USA-n kívül, de nem USA állampolgárnak történő nyújtására, kiadására vagy átruházására, továbbá USA-ból származó tartalmú vagy amerikai eredetű technológia és szoftver kiadására vagy átruházására vonatkoznak.

12.8 A Termékbe beépítésre kerülő anyagok és berendezések egyike sem származhat olyan cégtől vagy országból, amely szerepel valamely tiltólistán („bojkott listán”), amit vagy annak az országnak a hatósága bocsát ki, amely országban az adott anyagot vagy berendezést felhasználni/használni kívánják, vagy olyan hatóság állítja ki, amelynek a „Termékek” részét képező berendezés vagy anyag a hatáskörébe tartozik. Amennyiben valamely Termék jelenleg vagy a jövőben exportkorlátozás alá esik, a Szállító késedelem nélkül írásban köteles tájékoztatni a Vevőt az adott korlátozások részleteiről.

12.9 A Szállító kártalanítja és mentesíti a Vevőt minden olyan követelés, igény, veszteség, kár, költség, pénzbírság, büntetés, ügyvédi díj, illetve minden más kiadás tekintetében, amely a Szállító által eltitkolt exportkorlátozás nyomán merül fel. A kizárólag a Termékek Vevő általi használatával kapcsolatos exportkorlátozások tekintetében a fent említett kötelezettség csak oly mértékben lesz érvényes, amennyire a Szállító tud vagy ésszerűen tudnia kellett volna a Termék adott felhasználásáról.

12.10 A Szállító minden Termék vonatkozásában köteles megjelölni a feladó ország vámtarifaszámait. Ellenőrzött Termékek esetén a nemzeti exportellenőrzési számokat, míg az USA exportrendeleteinek hatálya alá eső Termékek esetében az ECCN vagy az ITAR besorolásokat kell megadni. A származást igazoló okmányokat, valamint a feladó- vagy a célország megfelelőségi nyilatkozatait és jelzéseit automatikusan (azaz kérés nélkül), míg a származási bizonyítványokat kérés esetén kell benyújtani.

### **13. TITOKTARTÁS és ADATVÉDELEM**

13.1 A Szállítót a Szerződés teljesítése során birtokába jutott adatok vagy információk tekintetében titoktartási kötelezettség terheli függetlenül attól, hogy ezek az adatok vagy információk a Vevőre, a Vevő kapcsolt vállalkozásaira, vagy azok adott vevőire, ill. szállítóira („Vevői Adatok”) vonatkoznak-e. A titoktartási kötelezettség kiterjed, többek között, minden bizalmas természetű műszaki vagy kereskedelmi know-how-ra, a tervekre, a specifikációkra, a találmányokra, a folyamatokra, vagy a bizalmas jellegű kezdeményezésekre is. Ennek biztosítása érdekében:

13.1.1 A Szállító a Vevői Adatokat kizárólag a Vevő utasításai, valamint a vonatkozó törvények és rendeletek szerint köteles kezelni vagy felhasználni. A kétségek elkerülése végett a Szerződés szerinti adatkezelés alatt a Vevőtől érkező utasítás értendő;

13.1.2 A Szállító (i) a Vevői Adatokat kizárólag az Termékszállítás teljesítés érdekében használhatja fel, illetve (ii) a Vevői Adatokat – a szerződéses kötelezettségek teljesítését

meghaladó mértékben – sem részben, sem egészben nem sokszorosíthatja, nem reprodukálhatja semmilyen formában, ill. (iii) ezeket az adatokat a Vevő előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül harmadik fél előtt fel nem fedheti, számukra az adatokhoz hozzáférést nem biztosíthat; jelen rendelkezés értelmében egyetlen harmadik fél sem minősül Vevő által jóváhagyott alvállalkozónak.

13.1.3 A védett Vevői Adatok típusának megfelelően a Szállító megfelelő intézkedéseket köteles tenni, hogy (i) megakadályozza illetéktelen személyek hozzáférést azokhoz az adatfeldolgozó rendszerekhez, amelyeken a Vevői Adatokat kezelik, vagy amely rendszerekkel a Vevői Adatokat használják; (ii) megelőzze az adatkezelő rendszerek engedély nélküli használatát; (iii) biztosítsa, hogy az adatfeldolgozási rendszerek használatára jogosult személyek csak azokhoz az adatokhoz férjenek hozzá, amelyekhez hozzáférési jogosultságuk van, és hogy a Vevői Adatokat megfelelő engedély nélkül az adatfeldolgozás vagy használat során, ill. tárolást követően ne lehessen elolvasni, lemásolni, módosítani vagy letörölni; (iv) biztosítsa, hogy a Vevői Adatokat megfelelő felhatalmazás nélkül elektronikus átvitel vagy átadás közben ne lehessen elolvasni, lemásolni, módosítani vagy letörölni, és lehetséges legyen ellenőrizni, hogy kinek szándékoztak átadni a Vevői Adatokat adatátviteli eszközök segítségével; (v) lehetővé tegye annak ellenőrzését, hogy Vevői Adatok bevitelre kerültek-e és azok ki által kerültek be az adatfeldolgozó rendszerekbe, azokat módosították vagy eltávolították-e; (vi) biztosítsa, hogy ha a Vevői Adatok kezelése megbízás alapján történik, akkor arra szigorúan a Vevő utasításai szerint kerüljön sor; (vii) a Vevői Adatok számára megfelelő védelmet biztosítson azok véletlenszerű vagy jogtalan megsemmisítése, ill. elvesztése ellen; és (viii) garantálja, hogy a különböző célből gyűjtött adatokat külön lehessen feldolgozni. A Szállítónak részletesen dokumentálnia kell a végrehajtott műszaki és szervezeti intézkedéseket, és kérés esetén a dokumentumokat be kell mutatnia a Vevőnek felülvizsgálat céljából. Ha a felülvizsgálat azt állapítja meg, hogy módosítások szükségesek, azok bevezetéséről a felek békés úton kötelesek megegyezni.

13.1.4 A Szállítónak biztosítania és igazolnia kell, hogy azon személyeket, akik feladataik teljesítése során kapcsolatba kerülhetnek a Vevői Adatokkal, ugyanolyan titoktartási kötelezettségek terhelik, mint amilyenek magát a Szállítót. Ennek tényét a Szállító a Vevő kérésére írásban köteles megerősíteni. Megfelelő értesítést követően a Vevő bármikor ellenőrizheti a műszaki és szervezeti intézkedések betartását.

13.1.5 Alvállalkozók megbízásához a Vevő előzetes, írott beleegyezése szükséges. Ez a feltétel azokra az esetekre is érvényes, amikor az egyik alvállalkozó helyére egy másik lép. A Szállító által az alvállalkozóival kötött szerződéseket úgy kell megszövegezni, hogy azok megfeleljenek a jelen Szerződésben rögzített titoktartási és adatvédelmi rendelkezéseknek. A Szállító köteles tájékoztatni a Vevőt az ilyen szerződések lényeges elemeiről, továbbá azokról az alvállalkozók által tett intézkedésekről, amelyek az alvállalkozók titoktartási és adatvédelmi kötelezettségeinek a teljesítését szolgálják. A Vevő kérésére a Szállító köteles bemutatni a Vevőnek a konkrét szerződéses dokumentumokat. A Szállítónak biztosítania kell, hogy a Vevő ugyanúgy ellenőrizhesse az alvállalkozókat, ahogyan a Szállítót. Jelen rendelkezés értelmében az alvállalkozók megbízása nem vonatkozik azokra a kiegészítő szolgáltatásokra, amelyeket a Szállító rendel meg harmadik felektől, és azok közvetlenül nem kapcsolódnak a Vevőhöz, ide sorolva a távközlési szolgáltatásokat, karbantartást és a felhasználó támogatását, a takarítást, az auditálást vagy az adathordozók elhelyezését. Harmadik felek által nyújtott kiegészítő szolgáltatások igénybevétele esetén a Szállítónak biztosítani kell a titoktartási előírások betartását, ill. megfelelő ellenőrzési tevékenységet kell végeznie.

13.2 A titoktartási kötelezettség nem terjed ki azokra az adatokra, (i) amelyek átadását a Szerződés teljesítése tesz szükségessé, (ii) amelyek már akkor közismertek voltak, amikor a Szállító megkapta őket, vagy a Szállítónak történő átadásukat követően válnak ugyan nyilvánossá, de közzétételükben a Szállító cselekedetei nem játszottak szerepet, továbbá, (iii)

amelyeket a Szállító már azelőtt ismert, mielőtt elkezdett a Vevőnek dolgozni, és azokkal kapcsolatban titoktartási kötelezettség nem állt fent, (iv) amelyekhez harmadik fél biztosított a Szállító számára hozzáférést, és titoktartási kötelelem rájuk nem vonatkozik, avagy (v) olyan adatok, amelyek nyilvánosságra hozatalát jogszabály vagy kötelező érvényű utasítás írja elő. Amennyiben a Szállító a fenti kivételek valamelyikére kíván hivatkozni, a bizonyítás terhe a Szállítóra hárul, azaz neki kell bizonyítani, hogy az adott kivétel ténybeli előfeltételei fennálltak.

13.3 A Szállító a Vevői Adatokat nem őrizheti meg hosszabb ideig, mint azt a Termék szállítása szükségesség teszi, vagy amint azt a Vevő meghatározza. A Szerződés felbontást követően azonnal, illetve a Vevő kérésére bármikor a Szállító – a Vevő döntése alapján – köteles késedelem nélkül visszaszolgáltatni a Vevőnek a Szállító által a Szállítóknak a Szerződés teljesítése céljából átadott, vagy a Termék szállítása során más módon a Szállító birtokába jutott adatok másolatait és/vagy biztonságosan törölni minden Vevői Adatot a saját adatbázisából. Szállító írásban köteles igazolni Vevőnek, hogy nem tartotta meg a Vevői Adatok másolatát. Ezen nyilatkozatot a Szállító megfelelően felhatalmazott képviselőinek kell aláírnia.

13.4 A Vevőtől vagy annak kapcsolt vállalkozásától származó olyan adat vagy információ kapcsán, mely meghatározott vagy beazonosítható természetes vagy jogi személyre vagy egyéb, az alkalmazandó adatvédelmi vagy magánélet védelmi jogszabályok hatálya alá eső szervezetre vonatkozik, illetve a vonatkozó jogszabályok szerint személyek azonosítására alkalmas („Személyes Adatok”), a Szállító kötelezi magát, hogy teljes körűen betartja az adatvédelmet és a magánélet védelmét szabályzó törvények és rendeletek előírásait. A jelen 13. klauzulában rögzített kikötéseken túl a következő előírásokat kell betartani:

13.4.1 A Szállító a Vevő előzetes írásbeli beleegyezése nélkül nem kezelhet Személyes Adatokat olyan országban, illetve nem adhat át Személyes Adatokat olyan ország számára, ahol az adatvédelem szintje nem éri el legalább a Személyes Adatok származási országában érvényes védelmi szintjét. A Vevő kérése esetén, illetve amikor az alkalmazandó jogszabályok azt előírják, különösen olyan esetben, ha a Vevő vagy annak kapcsolt vállalkozása Svájcban, vagy az EU valamelyik tagállamában, vagy az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodást aláíró országban található, a Szállító elfogadja, hogy a Vevővel és/vagy annak kapcsolt vállalkozásával (az EU általános szerződési feltételei/svájci adatkezelési megállapodás figyelembe vételével) külön adatátadási megállapodást köt a Személyes Adatok harmadik országok számára történő átadása vonatkozásában.

13.4.2 A Szállító köteles azonnal értesíteni a Vevőt a normál üzemeltetés során fellépő valamennyi lényeges eseményről, továbbá ha felmerül a gyanúja az adatvédelmi szabályok megsértésének, vagy más rendellenesség tapasztalható a Vevő vagy kapcsolt vállalkozását érintő személyes adatok feldolgozása során. Ezekben az esetekben a Szállító és a Vevő egyeztet a Személyes Adatok további kezelését illetően. A Szállító azonnal tájékoztatja a Vevőt a hatósági ellenőrzésekről, ill. a hatóság által foganatosított intézkedésekről. A Szállító tájékoztatói kötelezettsége kiterjed a szabálysértésekre és a bűncselekményekre is.

13.4.3A Szállító köteles teljesítenie a Vevőnek minden, a Személyes Adatokat érintő hozzáférésre, korrigálásra, blokkolásra (azaz a hozzáférés megtagadására), vagy törlésre vonatkozó kérését, amennyiben a Vevőt a törvény ilyen kérés megtételére kötelezi.

13.4.4 Abban az esetben - ha annak az országnak a törvényei, amely országban a Szállító a Terméket szállítja a Vevőnek vagy a Vevő kapcsolt vállalkozásainak - olyan szerződés megkötését írják elő, mely szerződés a jelen 13. klauzulában nem szereplő adatvédelmi témákat szabályoz, akkor a Szállító beleegyezik, hogy a Vevővel ilyen szerződést köt.

13.5 Szállító elfogadja, hogy a Vevő jogosult arra, hogy a Szállítótól kapott információkat bármely ABB kapcsolt vállalkozásának átadja.

13.6 A titoktartási és adatvédelmi kötelezettség határozatlan ideig marad hatályban, ezért a jelen 13. klauzulában rögzített előírások a Szerződés megszűnése vagy bármely okból történő felmondása után is érvényben maradnak.

#### **14. FELELŐSÉG és KÁRTÉRÍTÉS**

14.1 Az alkalmazandó kötelező jogszabály sérelme nélkül, ill. ha Felek azt másként nem szabályozzák, a Szállító kártérítési/kártalanítási köteles a Vevőt minden, a Termék kapcsán elszenvedett kár vagy veszteség tekintetében, függetlenül attól, hogy a Szállító gondatlanul járt-e el vagy sem, illetve felelős (i) a Szerződési feltételek Szállító általi megszegéséért, ill. (ii) olyan kártérítési igényért (kivéve a 11. pontban szabályozott SZTJ kártalanítás esetét), amit egy harmadik fél (beleértve a Szállító alkalmazottait is) támaszt a Vevővel szemben a Termékkel kapcsolatban olyan mértékben, amennyire az adott felelősséget, veszteséget, kárt, sérülést, költséget vagy kiadást a Szállító és/vagy alvállalkozói által szállított Termék okozta, azok azzal kapcsolatosak vagy abból erednek. Ha a Vevő azt kéri, a Szállító köteles megvédeni a Vevőt a harmadik felek által támasztott kártérítési igényekkel szemben.

14.2 A Szállító felelős a saját szállítói és/vagy alvállalkozói jogkövető viselkedéséért, és ugyancsak felel a szállítóinak és/vagy az alvállalkozóinak, képviselőinek, alkalmazottainak vagy dolgozóinak a cselekedeteiért, mulasztásaiért, hanyagságaiért vagy azok kötelezettségeiért, és ez a felelősség olyan, mintha a felsoroltak a Szállító cselekedetei, mulasztásai, hanyagsága vagy kötelezettségei lennének.

14.3 A jelen 14. cikkely (Felelősség és kártérítés) rendelkezései hatályban maradnak az ABB ÁSZF/Termékek szerinti teljesítést, elfogadást és fizetést követően is, és hatályuk kiterjed a Szállító által a Vevőnek szállított helyettesítő vagy csere termékekre is.

14.4 Amennyiben az adott Megrendelés arról kifejezett formában másként nem rendelkezik, a Szállítóknak megfelelő felelősségbiztosítást és kötelező munkahelyi balesetbiztosítást/munkáltatói felelősségbiztosítást kell kötnie valamelyik jó hírű és pénzügyileg stabil biztosítóval, és a nevezett biztosításokat érvényben kell tartania. A Vevő kérése esetén a Szállító köteles bizonyítékokkal alátámasztani az érvényes biztosítások meglétét. A jelen 14. cikkelyben (Felelősség és kártérítés) foglaltak nem mentesítik a Szállítót a szerződéses vagy egyéb jogi kötelezettségei alól. A biztosított összeg nem tekinthető és nem értelmezhető a felelősség korlátozásaként.

14.5 A Vevő fenntartja a jogot, hogy a Megrendelés szerinti esetleges kártérítési igényeket beszámítsa a Szállítóknak járó fizetések összegébe.

#### **15. RENDELÉS FELMONDÁSA és FELTÉTELE**

15.1 A Vevő harminc (30) naptári napos felmondási idővel a Megrendelés alapján az ABB ÁSZF/Termékek szerinti létrejött szerződéses jogviszonyt – akár részben vagy egészben – bármikor, indokolás nélkül felmondhatja, feltéve, hogy az adott Megrendelés arról kifejezett formában másként nem rendelkezik. Ilyen esetben a Vevőnek meg kell térítenie a Termék már leszállított, de még ki nem fizetett részének az ellenértékét, továbbá azokat az igazolt közvetlen költségeket, amelyek ésszerűen merültek fel a szállítói oldalán a Termék még le nem szállított és ki nem fizetett részei kapcsán. Az így kifizetendő összegek semmi esetben sem léphetik túl az adott Megrendelés szerinti Termékre elfogadott árat. Ezen túlmenően a Szállítót további kompenzáció nem illeti meg.

15.2 Abban az esetben, ha a Szállító megszegi a Szerződést – ideértve a jótállási kötelezettségeket is -, a Vevő jogosult a Megrendelés alapján a jelen ABB ÁSZF/Termékek szerint létrejött Szerződés felmondására, amennyiben a Szállító a Vevő kérése ellenére nem tesz megfelelő és időszerű lépéseket a szerződésszegő állapot orvoslására. Ilyen esetben a Vevő nem köteles megtéríteni a Termék Szállító által már leszállított, de még ki nem fizetett részének az ellenértékét, míg a Szállítóknak vissza kell fizetnie a Vevőnek a Termékért a Vevőtől kapott összegeket, és saját költségén és saját kockázatára vissza kell vennie a Terméket.

15.3 Felmondás esetén a Szállítóknak késedelem nélkül és a saját költségére biztonságosan vissza kell juttatnia a Vevőhöz a Vevő

tulajdonát képező dolgokat/eszközöket (idesorolva a dokumentációkat, adatokat és a Szellemi Tulajdonát), továbbá az ekkor a Szállító birtokában vagy ellenőrzése alatt álló vevői információkat is. Felmondást követően a Szállítónak teljes körű tájékoztatást és dokumentációt kell szolgáltatnia a Vevő számára a Termék már leszállított részéről.

#### **16. VIS MAJOR**

16.1 Egyik fél sem tehető felelőssé az adott Megrendelés szerinti kötelezettségeinek késedelmes vagy nem teljesítéséért, ha a késedelem vagy a nem teljesítés valamilyen vis major esemény miatt következett be. Az egyértelműség kedvéért, a vis major olyan eseményt jelöl, amely az érintett fél számára az adott Megrendelés elfogadása idején nem volt előre látható, akaratától független, hatáskörén kívül esik, bekövetkezése elkerülhetetlen, és melynek bekövetkezéséért az érintett fél nem felelős, feltéve, hogy egy ilyen esemény meggátolja az érintett felet abban, hogy realisan elvárható erőfeszítései ellenére az adott Megrendelést teljesíteni tudja, továbbá a konkrét esemény bekövetkezésétől számított öt (5) naptári napon belül értesíti a másik felet a Vis Majorról.

16.2 Ha harminc (30) naptári napot meghaladó időtartamú Vis Major eset történik, a másik fél számára küldött értesítés ellenében, bármelyik fél haladéktalanul felmondhatja az adott Megrendelést anélkül, hogy valamilyen kötelezettsége lenne a másik fél irányába. Mindegyik féllel szemben elvárás, hogy ésszerű erőfeszítéseket tegyen a Vis Major esemény hatásainak a mérséklése érdekében.

#### **17. ÁTRUHÁZÁS ÉS ALVÁLLALKOZÁSBA ADÁS**

17.1 A Vevő előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül, a Szállító a Megrendelést vagy annak bármely részét nem ruházhatja át, alvállalkozásba nem adhatja ki, és nem terhelheti meg (beleértve a Vevővel szembeni pénzügyi követeléseit is).

17.2 Vevő az adott Megrendelés és/vagy az ABB ÁSZF/Termékek szerinti bármely vagy összes jogát vagy kötelezettségét bármikor és bármilyen módon átruházhatja, engedélyezheti, alvállalkozásba adhatja, megterhelheti és átadhatja az ABB kapcsolott vállalkozásainak.

#### **18. ÉRTESEÍTÉSEK**

A felek az értesítéseiket ajánlott levélként, futárszolgálattal, telefaxon vagy e-mailben küldhetik meg a másik fél Megrendelés szerinti címére vagy arra a címre, amit az a fél értesítési címként írásban megadott. E-mailen és faxon továbbított üzenetek esetén kifejezett követelmény, hogy a címzett félnek az e-mailt és a faxot írásban vissza kell igazolnia. Az elektronikus olvasási nyugta semmilyen esetben sem tekinthető az üzenet hivatalos visszaigazolásának. Az elektronikus aláírás csak akkor tekinthető érvényesnek, ha azt a felek megfelelően felhatalmazott képviselői írásban kifejezetten elfogadták.

#### **19. A JOGÉRVÉNYESÍTÉSÉRŐL VALÓ LEMONDÁS**

Az a tény, hogy az ABB ÁSZF/Termékek című dokumentumban vagy a Megrendelésben rögzített valamely feltétel érvényesítésétől vagy betartásától a Vevő bármikor vagy bármilyen hosszú időszakon át eltekint, nem értelmezhető az adott feltétellel kapcsolatos joglemondásként, és ez nem befolyásolja a Vevő azon jogát, hogy az adott feltételt a későbbiekben betartasson, vagy annak érvényt szerezzen.

#### **20. IRÁNYADÓ JOG ÉS VITÁS RENDEZÉSE**

20.1 Az adott Megrendelés és/vagy az ABB ÁSZF/Termékek tekintetében az irányadó jog azon ország joga, amelyben a Vevő bejegyzett székhelye található, a kollíziós jogi normák és az ENSZ nemzetközi árukereskedelmi konvenciójában (más néven: Bécsi Vételi Egyezmény) foglaltak kizárásával.

20.2 Abban az esetben, ha a Vevő és a Szállító ugyanabban az országban van bejegyezve, akkor az adott Megrendelésből származó és/vagy az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentum kapcsán felmerülő bármely jogvita vagy nézeteltérés esetén (idesorolva annak létezését, érvényességét vagy felmondását, vagy az adott Megrendelés és/vagy ABB ÁSZF/Termékek által keletkeztetett jogviszonyt), amely békés úton nem rendezhető, a Vevő bejegyzett székhelye szerint illetékes bíróság hatáskörébe tartozik, kivéve azokat az eseteket, ha felek írásban más bíróságot vagy választottbíróságot kötöttek ki.

20.3 Határon átnyúló vitarendezési ügyekben, amikor a Vevő és a Szállító különböző országban van bejegyezve, amennyiben a felek írásban másként nem rendelkeznek, akkor az adott Megrendelésből származó és/vagy az ABB ÁSZF/Termékek dokumentum kapcsán felmerülő bármely jogvita vagy nézeteltérés esetén (idesorolva annak létezését, érvényességét vagy felmondását, vagy az adott Megrendelés és/vagy ABB ÁSZF/Termékek által keletkeztetett jogviszonyt), amely békés úton nem rendezhető, a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara Választottbíráskodási Szabályai (Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce) szerint rendezendő, és az ilyen kérdésekben a nevezett szabályok alapján jelölt három választottbíró hozza meg a jogerős döntést. Amennyiben azt a Felek írásban másként nem szabályozzák, a választottbíráskodás helye abban az országban lesz, ahol a Vevő be van jegyezve. A választottbírói eljárás és a döntés („ítélet”) nyelve az angol. A választottbírói döntése jogerős és mindkét fél számára kötelező érvényű, azzal kapcsolatban egyik fél sem fordulhat rendes állami bírósághoz vagy más hatósághoz további jogorvoslatért.

#### **21. OSZTHATÓSÁG (RÉSZLEGES ÉRVÉNYTELENSÉG)**

Az ABB ÁSZF/Termékek című dokumentum és/vagy a Megrendelés bármely feltételének vagy abból származó jognak az érvénytelensége vagy végrehajthatatlansága nem jelenti a többi feltétel és jog érvénytelenségét vagy végrehajthatatlanságát, ezért ilyen esetben az ABB ÁSZF/Termékek című dokumentum és/vagy a Megrendelés ügy tekintendő, mintha az érvénytelen, törvénybe ütköző vagy végrehajthatatlan rendelkezés törlésre került volna, és azt olyan rendelkezés helyettesítené, amely hasonló gazdasági hatással bír mint a törölt rendelkezés, feltéve, hogy ez egy másik rendelkezés segítségével megoldható.

#### **22. HATÁLYBAN MARADÁSA**

22.1 Az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentum azon rendelkezései, amelyek kifejezetten úgy kerültek megfogalmazásra, vagy jellegükből, ill. szövegösszefüggésből kikövetkeztethető, hogy azok fennmaradnak a jogviszony megszűnése után is, a megszűnés ellenére teljes mértékben érvényesek maradnak.

22.2 A 9. (Jótállás), 10. (Jogorvoslat), 11. (Szellemi tulajdon), 13. (Titoktartás és adatvédelem) és a 14. pontban (Felelősség és kártérítés) rögzített kötelezettségek az alapjogviszony megszűnését követően is érvényesek maradnak.

22.3 Felek eltérő rendelkezése hiányában a 13. pontban (Titoktartás és adatvédelem) foglalt kötelezettségek a Termék Szállításától vagy a Megrendelés megszüntetésétől számított öt (5) évig maradnak érvényben.

#### **23. A MEGÁLLAPODÁS TELJESSÉGE**

A hamis vagy megtévesztő tartalmú rendelkezések kivételével a jelen ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentum és a Megrendelés alkotják a felek között létrejött teljes Szerződést és megállapodást, és ezek a felek között korábban létrejött valamennyi írásos vagy szóbeli szerződés vagy megállapodás helyébe lépnek. A felek közötti jogviszony a szokásos piaci feltételek elvét alkalmazó független felek közötti viszonynak tekintendő, és az ennek alapjául szolgáló szerződéses kapcsolat semmilyen formában sem értelmezhető úgy, hogy a Szállító a Vevő képviselője vagy alkalmazottja lenne, vagy a Vevővel tulajdonosi viszonyban állna, így Szállító nem rendelkezik olyan irányú felhatalmazással, hogy a Vevőt ilyen minőségben képviselje.

#### **24. TOVÁBBI BIZTOSÍTÉKOK**

A Felek minden további, ésszerűen elvárható lépést, cselekményt megtesznek annak érdekében, hogy az adott Megrendelésben és/vagy az ABB ÁSZF/Termékek c. dokumentumban rögzített jogoknak teljes körűen érvényt szerezzenek, és az azokban megfogalmazott tranzakciók teljes körűen megvalósuljanak.